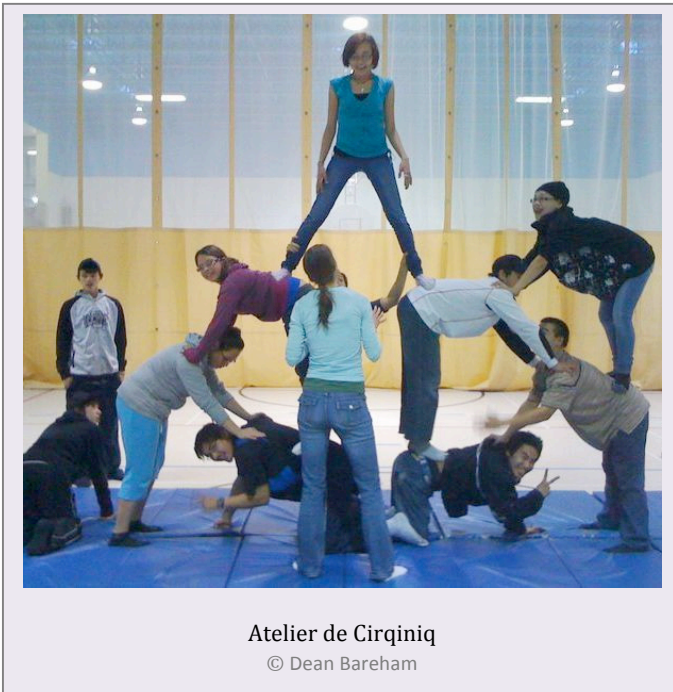


Cirqiniq : une étape importante est entamée



Cirqiniq, le programme d'enseignement des arts du cirque aux jeunes nunavimmiut a entamé une importante étape à l'automne en poursuivant la formation d'instructeurs juniors locaux.

Les communautés de Kangiqsuallujuaq, Kangirsuk, Kangiqsujaq, Ivujivik, Quaqaq, Kuujjuaraapik et Kuujjuaq ont reçu pendant deux semaines la visite de deux instructeurs de cirque professionnels venus poursuivre l'entraînement des futurs instructeurs juniors qui, d'ici l'automne 2011, pourront commencer à enseigner eux-mêmes

les arts du cirque aux jeunes de leur communauté.

Les instructeurs juniors ayant été accrédité à cette occasion sont les suivants :

- Richard Annanack, de Kangiqsuallujuaq
- Eva Obed, de Kangiqsuallujuaq
- Louisa Yeates, de Kuujjuaq
- Paulassie Pinguapik, de Kangirsuk

La formation de ces instructeurs avait commencée en 2009 lors d'une tournée similaire qui visait le repérage de jeunes nunavimmiuts susceptible de devenir de potentiels instructeurs juniors au sein de leur propre communauté. Les plupart des apprentis avaient ensuite participé à un camp d'entraînement intensif au siège social du Cirque du soleil, à Montréal, au cours de l'été 2010.

La formation d'instructeurs juniors se poursuivra cet hiver, cette fois dans les communautés d'Umiujaq, d'Inukjuak, d'Akulivik, de Salluit, d'Aupaluk et de Tasiujaq.



À la fin de deuxième tour de la région, l'équipe Cirqiniq déterminera quelles seront les cinq communautés qui recevront une nouvelle visite des instructeurs professionnels au cours du printemps. Ces nouvelles visites d'un mois permettront aux instructeurs juniors désignés de recevoir une formation pratique et de mentorat afin de les préparer à enseigner les arts du cirque dans leur communauté.

Qu'est ce que Cirqiniq?

Cirqiniq est un programme de cirque pour la jeunesse inuit du Nunavik qui explore les arts et la culture à travers le plaisir et l'activité physique. En collaboration avec le Cirque du Soleil ainsi qu'en partenariat avec les municipalités du Nunavik et la Commission scolaire Kativik, Cirqiniq est un programme dirigé par le département des loisirs de l'Administration régionale Kativik. - *Cirqiniq*

Pour plus de détail sur Cirqiniq, visitez la page Facebook du programme en [cliquant ici](#).

Formation artistique de Makivik 2010 à Tasiujaq



Atelier de sculpture et bijouterie

© Institut culturel Avataq

C'est dans la communauté ungavaïenne de Tasiujaq que s'est déroulée à l'automne la 9ème édition de la formation artistique annuelle de Makivik. Du 26 octobre au 10 novembre 2010, 33 artistes et apprentis-artistes ont participé à la formation dans l'une des disciplines artistiques suivantes : la sculpture, la bijouterie, le portrait à la peinture acrylique et le touffetage de poil de caribou.

Un classique revenant à chaque année, la formation en sculpture a été donnée cette fois par le sculpteur originaire de

Kuujuuaq Joseph Jonas. En plus de la pierre à savon, les participants ont également eu la chance de sculpter un grès blanchâtre assez rare dans la région, en provenance d'Aupaluk, la communauté voisine.

La formation en bijouterie, dirigée par Willie Watt, également originaire de Kuujuaq, a consisté en la réalisation de bijoux faits de matières organiques et minérales telles que l'ivoire, l'os, le bois de caribou et le fanon, de stéatite ainsi que de différents matériaux locaux.

[Mance Lanctôt](#), artiste en résidence à Inukjuak à l'été 2010 (boursière du fonds du Nunavik pour les arts et la littérature), était en charge de la formation de portrait à l'acrylique. La peintre montréalaise aura introduit sa technique en amenant les élèves à réaliser des portraits non-seulement à partir de photos mais également de modèles vivants.

Finalement, la toute nouvelle formation de touffetage de poil de caribou a été offerte pour la première fois au Nunavik par l'artisane Brendan Trennert, dite « Inuk », originaire de Hay River dans les Territoires-du-Nord-Ouest, a connu un grand succès.

Selon le coordonnateur de la formation, Sammy Kudluk, la population de Tasiujaq et ses organisations locales se sont particulièrement impliqués pour faire de cet évènement un succès à l'impact régional, en fournissant généreusement services et matériaux à plusieurs occasions.



La formation s'est close le 10 Novembre par une exposition dans le gymnase de l'école de Tasiujaq, où a été présenté au grand public tout ce qui a été créé au cours de la formation artistique.

[Cliquez ici pour découvrir des photos de la formation à Tasiujaq.](#)

Pour plus d'information sur les formations artistiques de Makivik, contactez Sammy Kudluk à s_kudluk@makivik.org.

Œuvres d'artistes féminines nunavimmiuts exposées à Montréal



Jessie Koneak Jones, Maggie Kiatainaq, Jennifer « Janaiva » La Page et Laina Nulukie lors du vernissage de l'exposition Femmes de l'Arctique.

© Michel Patry

Du 19 Novembre au 19 Décembre 2010, la galerie d'art montréalaise La Centrale Powerhouse a présenté l'exposition [Femmes de l'Arctique](#), regroupant des œuvres au dessin et à l'estampe de cinq femmes artistes du Nunavik.

Commissariée par Noémi McComber et en collaboration avec l'Institut culturel Avataq, l'exposition incluait des œuvres de Maggie Kiatainaq, Jessie Koneak Jones, Jennifer

« Janaiva » La Page, Laina Nulukie et feu Leah Nuvalinga Qumaluk. [Des photos de l'évènement sont disponibles ici.](#)

L'exposition s'est ouverte le 19 novembre avec une prestation de Taqralik Partridge au spoken word, interprétée sur la musique de son collaborateur Guido Del Fabbro, ainsi qu'aux chants de gorge en compagnie d'Evie Mark.

Le lendemain, s'en est suivie une présentation des artistes et de leurs œuvres en compagnie de celles-ci, un évènement animé par Louis Gagnon, directeur des départements de muséologie et d'Aumaaggiivik à l'Institut culturel Avataq.

Au cours des deux premières semaines de l'exposition, Laina Nulukie, artiste en résidence à Montréal (dans le cadre de la bourse Fonds du Nunavik pour les arts et la littérature) a produit des dessins sur place, dans une section aménagée de la salle d'exposition.



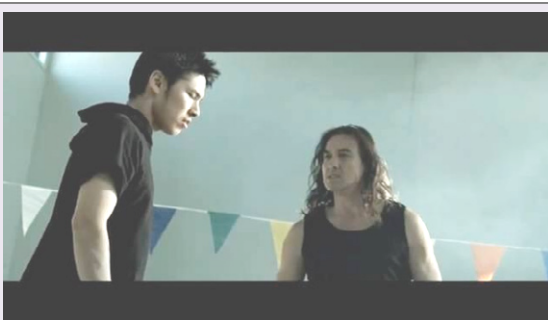
Taqralik Partridge et Evie Mark en performance lors du vernissage

© Robert Fréchette

Une soirée de projection a par ailleurs été présentée le 16 décembre par Marie-Hélène Cousineau (Arnait Video productions) et s'est déroulée devant un public curieux de découvrir des courts et moyens métrages réalisés par des femmes de l'arctique canadien, notamment le documentaire « [Si le temps le permet](#) » d'Elisapie Isaac, récipiendaire de nombreux prix cinématographiques tels que le prix Claude-Jutra du meilleur espoir et le grand prix Rigoberta Menchu Tum.

L'exposition fut un succès qui attira une pléiade de visiteurs montréalais de tout horizon. La galerie envisage produire deux autres expositions d'ici 2012 présentant les œuvres picturales de femmes inuites d'autres régions du Canada.

Dekshoo couronné meilleur vidéoclip de 2010



Alec Airo (gauche)
Image tirée du vidéoclip Dekshoo

Le vidéoclip de la Chanson Dekshoo, mettant en vedette deux jeunes athlètes nunavimmiuts, a été récompensé du prix Gamiq du vidéoclip de l'année.

Aisa Pirti d'Akulivik et Alek Bryan Airo de Kuujuaq sont les personnages centraux du vidéoclip récipiendaire, dans lequel ils s'affrontent dans une joute de coup de pied en hauteur, une discipline vedette des sports arctiques.

Le [Gamiq](#) (Gala alternatif de la musique indépendante du Québec) a décerné le prix 2010 du meilleur vidéoclip de l'année à ce vidéoclip du groupe de hip hop Radio Radio, un groupe de musique fort populaire au Québec. Ce prix du meilleur vidéoclip de 2010 est d'autant plus intéressant que le public était invité cette année à voter dans cette catégorie.

Cliquez ici pour visionner le vidéoclip Dekshoo : www.youtube.com/watch?v=6uBmAx00DGE



Aira Pirti (droite)
Image tirée du vidéoclip Dekshoo

Concours canadien de rédaction et d'art pour Autochtones



Pour son édition 2011, le Concours canadien de rédaction pour Autochtones a prit de l'expansion et s'appelle désormais le **Concours canadien de rédaction et d'art pour Autochtones**. En plus du concours de rédaction, les jeunes nunavimmiuts âgés entre 14 et 29 ans peuvent participer à ce concours national avant le **31**

mars en art visuel et courir la chance de gagner des prix.

Le concours en art visuel

Les jeunes nunavimmiuts participant au volet arts visuel du concours sont invités à soumettre une photo de leur œuvre illustrant un épisode ou un thème lié à l'histoire de leur peuple. L'œuvre doit être bidimensionnelle, soit un dessin, une peinture, une estampe ou une photographie, et peut être produite à partir de n'importe quel medium (crayon, encre, fusain, peinture acrylique, aquarelle, etc.). L'œuvre doit être accompagné d'un court texte explicatif (200 à 400 mots).

Le gagnant dans chaque catégorie d'âge recevra un prix de 2000\$, en plus d'un voyage payé pour deux personnes à destination de la ville où se déroulera la cérémonie de remise des prix et de voir son œuvre exposée dans une galerie d'art canadienne.

Un deuxième prix en argent sera également attribué pour le deuxième candidat choisit dans chaque catégorie d'âge.

[Cliquez ici pour les détails du concours en art visuel.](#)

Le concours de rédaction

Les nunavimmiuts qui souhaitent participer à ce volet du concours doivent pour leur part écrire un texte littéraire lié à un thème de leur histoire ancestrale ou à une légende traditionnelle. Le récit peut être écrit en prose, mais peut également prendre la forme d'une pièce de théâtre, d'un poème ou d'un scénario. Un maximum de 1400 mots s'impose aux jeunes âgés entre 14 et 18 ans, tandis que ceux âgés entre 19 et 28 ans doivent respecter une limite de 2000 mots.

Ici encore, un petit texte explicatif de 200 à 400 mots doit accompagner l'œuvre littéraire soumise par le participant.

Le gagnant de chaque catégorie verra un extrait de son texte publié dans le magazine Histoire Canada, en plus de recevoir un chèque de 2000\$ ainsi qu'un voyage pour deux personnes dans la ville où se tiendra la cérémonie de remise des prix.

Les 10 finalistes de chaque catégorie d'âge seront également récompensés d'un prix en espèce.

[Cliquez ici pour les détails du concours de rédaction.](#)

Pour les enseignants

Les organisateurs du concours encouragent fortement les enseignants à intégrer le projet à leur programme académique. Un [guide de l'enseignant](#) est disponible en ligne afin d'orienter ces derniers dans le processus.

Dirigé depuis 2010 par l'Institut Historica-Dominion, un organisme indépendant voué à la promotion de l'histoire, de l'identité et de la citoyenneté au Canada, le Concours canadien de rédaction pour Autochtones a pour présidente d'honneur Mary Simon, Présidente de l'Inuit Tapiriit Kanatami (ITK) originaire de Kangiqsualujjuaq.

[Cliquez ici pour atteindre la page d'accueil du concours.](#)

Une jeune actrice nunavimmiut au festival Sundance



Adamina Partridge, originaire de Kuujjuaq, tient l'un des principaux rôles féminins dans le film alaskien *On the Ice*, qui a été présenté le 21 janvier 2011 en Première mondiale au prestigieux [Sundance Film Festival](#), l'un des plus importants festivals de cinéma indépendant de la planète. Un dénouement des plus intéressants pour la jeune femme de 25 ans qui vient de vivre sa première expérience professionnelle dans l'univers du cinéma.

On the Ice est un long-métrage de fiction réalisé par le cinéaste inupiak [Andrew Okpeata Maclean](#) et comporte un casting entièrement composé d'Inuit. Seule canadienne de la distribution, Adamina a passé une série d'auditions entre septembre 2009 et mars 2010 à Montréal et en Alaska avant d'être retenue pour tenir un important rôle dans ce film.

Pendant cinq semaines, au printemps 2010, elle a donc participé au tournage de ce film qui

relate une histoire de meurtre survenu au sein d'un groupe d'amis vivant dans la toundra alaskienne et dans lequel elle joue le rôle de la petite amie de la victime.

Étudiante de 3^{ème} année en biologie à l'Université Concordia, Adamina a déjà suivi des ateliers de théâtre par le passé et elle a eut l'occasion de monter sur scène à quelques reprises dans le cadre de pièces de théâtre créées à l'école. Acter dans le film *On the Ice* a été pour elle une révélation et une aventure des plus passionnantes, malgré quelques moments plus difficiles, comme sa participation au tournage de certaines scènes du film réalisées à l'extérieur, au dessus de l'Océan arctique, dans une température ambiante de près de -60° Celsius. À l'issue de cette expérience, la jeune nunavimmiut aspire désormais à faire carrière dans le cinéma et souhaite que sa participation à Sundance lui ouvre des portes à cet effet.

On the Ice est en compétition officielle au Sundance Film Festival dans la catégorie « drame américain », où il affronte quelques 15 autres films indépendants réalisés aux États-Unis. Le film gagnant sera connu le samedi 29 janvier 2011 lors de la cérémonie de remise des prix. En 2008, le Sundance Film Festival avait remis le prix du jury à Andrew Okpeata Maclean pour son court-métrage [Sikumi](#), ce qui avait l'avait encouragé à réaliser par la suite *On the Ice*, son premier long-métrage.

Il est encore trop tôt pour dire si le film sortira sur les écrans canadiens, mais des démarches en ce sens sont sur le point d'être entamées. Le film devrait être disponible en DVD d'ici 2012. Pour en savoir davantage, consultez le [blog *On the Ice* – Behind the scenes](#).

La formation de joaillerie à Inukjuak entame sa session d'hiver

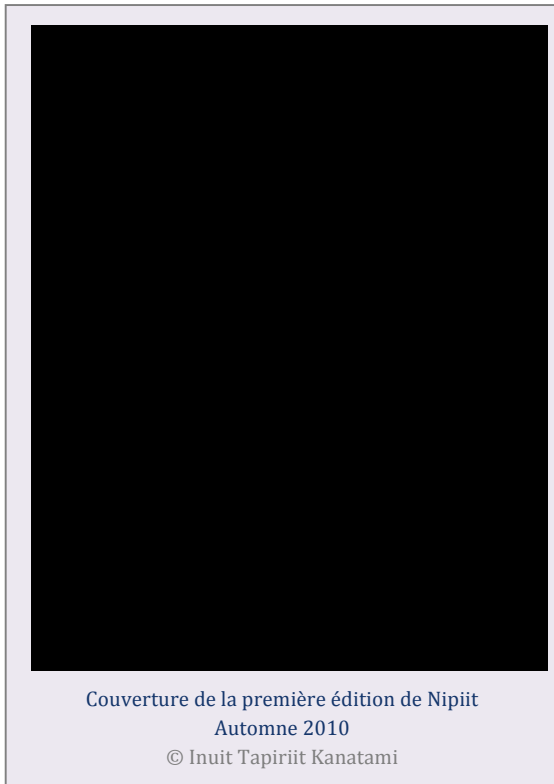


La session d'hiver du cours de joaillerie offert par la commission scolaire Kativik (KSB) dans le studio de joaillerie d'Inukjuak se déroulera du 31 janvier au 16 Mai 2011. La formation est offerte aux adultes de toute la région et des résidences sont prévues pour héberger les élèves en provenance d'autres communautés.

Bien que la période d'inscription soit déjà terminée et que les élèves pour la session d'hiver ont déjà été sélectionnés, il est toujours possible de laisser son nom sur la liste d'attente, en communiquant directement avec l'école de formation professionnelle Nunavimmi Pigiursavik au 819-254-8686.

Pour plus d'information sur le studio de joaillerie d'Inukjuak, contactez Laina Nulukie, coordonnatrice du studio, au 819-254-1082 ou à laina@avataq.qc.ca et visitez la [page Facebook du studio](#).

Le magazine *Nipiit* recherche de jeunes collaborateurs



Le magazine pour jeunes Inuits canadiens *Nipiit* est à la recherche de talents pour contribuer à ses prochaines éditions. Jeunes journalistes, chroniqueurs, écrivains, photographes en herbe et artistes nunavimmiuts sont invités à soumettre au magazine leurs articles ou leurs billets d'humeur, leurs plus belles photos, leurs idées et leurs créations de tout genre. Ils courent ainsi la chance d'être publié dans le nouveau magazine *Nipiit*, créé par et pour les jeunes inuits du pays.

Comme l'explique dans son premier éditorial la Kuujjuammiut Shelly Watkins, éditrice en chef du magazine, *Nipiit* est un effort créatif pour que les jeunes Inuits canadiens âgés entre 13 et 35 ans partagent entre eux leurs expériences vécues. Faisant fit des grandes distances qui séparent les communautés Inuits du pays, *Nipiit*, qui signifie « les voix » en inuktitut, permet aux jeunes de

prendre la parole et de s'exprimer sur une tribune diffusée d'un bout à l'autre de l'Arctique canadien, du Nunatsiavut à l'Inuvialuit en passant, bien sur, par le Nunavik.

L'édition d'automne 2010 du magazine a été tirée à plus de 4 000 exemplaires et distribué dans l'ensemble des écoles et des maisons des jeunes de l'Arctique canadien. Pour soumettre un texte, une photographie ou vos suggestions au magazine, de même que pour obtenir votre copie de *Nipiit* ou obtenir toute autre demande d'information, communiquez avec Shelly Watkins à watkins@itk.ca.

Nipiit magazine est une initiative de l'[Inuit Tapiriit Kanatami](#) et du [National Inuit Youth Council](#).

Un prix littéraire pour Taqralik Partridge



Taqralik Partridge
© Taqralik Partridge

Iglolik, une nouvelle écrite par Taqralik Partridge, a reçu le prix 2010 du meilleur écrit non-publié en langue anglaise au Québec, une distinction attribuée annuellement par la Fédération des écrivains du Québec.

L'auteure originaire de Kuujuaq a reçu ce prix le [23 novembre dernier au cours d'une cérémonie](#) tenue par les membres de la Fédération au Lion d'Or, à Montréal.

Iglolik évoque l'histoire d'un couple Inuit établi à Montréal et la difficulté pour l'homme de s'adapter à sa nouvelle vie dans le sud. Un récit inspiré des observations de l'auteur dans son réseau social, elle-même établie à Montréal depuis 13 ans. L'intégralité de [la nouvelle est disponible en ligne](#), sur le site web du magazine Maisonneuve.

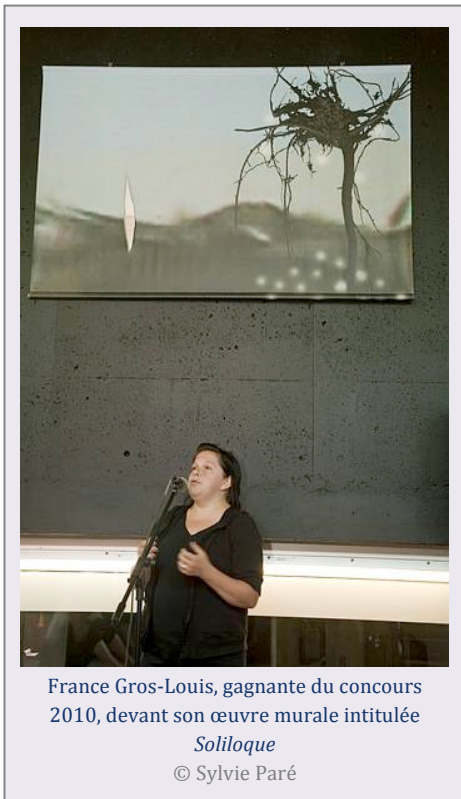
En plus de son poste de directrice du département des communications et des publications à l'Institut culturel Avataq, Taqralik Partridge poursuit une carrière de performeuse en tant que chanteuse de gorge et artiste de spoken word, une forme de poésie orale clamée par son auteur où l'accent est mis sur le rythme et la sonorité des mots. Découvrez ses œuvres de spoken word en ligne sur sa page [MySpace](#).

Concours de murale éphémère ouvert aux autochtones du Québec

Le Jardin botanique de Montréal lance pour une autre année le concours de murale éphémère autochtone 2010. Les artistes nunavimmiuts sont invités à présenter leur concept original d'une œuvre visuelle (sculpture, peinture, dessin, tapisserie, photo, vannerie, collage, tissage, etc.) devant représenter la relation qu'ils ont avec la nature.

Cette année, les participants peuvent également présenter une œuvre en duo.

Le gagnant réalisera son œuvre et verra celle-ci être exposé au Jardin des Premières-Nations du Jardin Botanique de Montréal pendant un an dès le 21 juin 2011. Il recevra également un prix de 2200\$ en espèce (s'il s'agit d'un duo d'artistes, un cachet global de 3 400 \$ sera remis).



Pour participer, l'artiste doit présenter :

- une lettre d'intention (la description sommaire de son projet de murale)
- un texte de démarche (pour expliquer votre approche)
- un croquis ou dessin du projet
- 10 photos (ou photos numériques) d'œuvres réalisées dans le passé
- votre curriculum vitae
- une enveloppe de retour préaffranchie

Les dossiers doivent être acheminés pour le 31 mars à l'adresse suivante :

Jardin botanique de Montréal
Jardin des Premières-Nations
4101 rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec)
H1X 2B2

Pour tous les détails, consultez le [site web du concours](#).

Vous pouvez également contacter la responsable, Sylvie Paré, au (514) 872-9613 ou spare@ville.montreal.qc.ca

Le Jardin des Premières-Nations du Jardin botanique de Montréal

Le Jardin des Premières-Nations, créé en 2001, présente des espèces végétales du Québec dans des aménagements « naturels ». Il présente aussi les onze nations autochtones du Québec et les relations que ces derniers entretenaient et entretiennent toujours avec la nature et plus particulièrement avec le monde végétal. Un pavillon d'interprétation d'un concept très contemporain est construit au cœur du jardin. (ref.: Jardin botanique de Montréal)

Un jardin Inuit y a été inauguré en 2002 et comprend de nombreuses plantes nunavimmiuts poussant aux pieds d'un Inukshuk conçu par Charlie Arngak et Isaac Padlayat, fait de pierres en provenance de la Baie Déception, près de Salluit.



Isaac Padlayat et Charlie Arngak à l'inauguration du Jardin Inuit, en 2002, au Jardin botanique de Montréal.

© Institut culturel Avataq

Puvirnituk célèbre les neiges et l'inuktitut en mars



Sculpture sur neige
Édition 2009 du Festival des neiges de Puvirnituk
© Denis Venne

Du 21 au 26 mars prochain, rendez-vous à Puvirnituk pour célébrer le plus grand festival des neiges de la région. Cette année encore, le Snowfest promet d'être riche en activité et en célébration de toute sorte et met cette fois la langue Inuktitut au cœur des festivités. Avec pour thème « Revendiquer et revitaliser l'Inuktitut », le snowfest rend cette fois hommage à la langue inuktitut et invite le public à en faire de même.

Ainsi, les concours de sculpture sur glace, sur neige et sur pierre à savon imposeront tous la contrainte d'inclure un rare mot d'inuktitut à l'œuvre. L'inuktitut vibrera également en chanson à travers le micro de nombre de musiciens et chanteurs de la région qui animeront quotidiennement la communauté. Parmi ceux-ci, mentionnons notamment Beatrice Deer, Florent Vollant, Elisapie Isaac, une formation musicale d'Akulivik, Pure Mystery (jeune groupe d'Inukjuak), Kitura Annanack, Aqsaniit (Sylvia Cloutier, Miki Jacobson et Laakuluk Williamson), Suluk Fiddler, John Boudias et plusieurs autres.

Le festival tiendra une foule de compétitions, parmi lesquels une course de chiens de traîneaux de 14 miles, une course à pied de 7 miles sur la glace, des concours de construction d'igloos, de tir à la carabine, d'accordéon, de danse à claquettes, de confection de Kamik, de Parka, de Panak et d'Uluk, en plus de quelques autres restant encore à confirmer. L'ouverture du festival, le 21 mars, sera marquée par les coups de tambours des jeunes percussionnistes de Kangiqsujuaq, qui paraderont en compagnie des Juniors Rangers, dont le 15^e anniversaire est célébré cette année.

Pour plus d'informations sur le Festival des neiges de Puvirnituk, [visitez le site web](#).

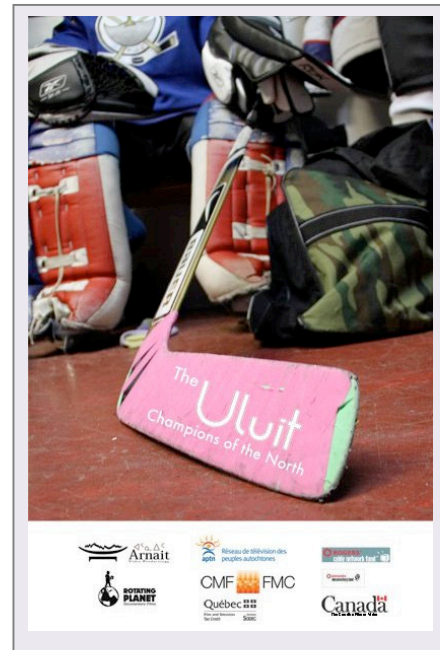
L'équipe féminine de hockey d'Inukjuak sur les ondes d'APTN

Le documentaire The Uluit: Champions of the North, portant sur l'équipe féminine de hockey d'Inukjuak, sera diffusé en version anglaise à compter du lundi 7 mars, à 20h30 (heure du Québec) sur les ondes d'APTN. Produit par Arnait Video et Rotating Planet, la série de cinq épisodes sera présentée chaque lundi suivant à la même heure. La série est présentement

diffusée dans sa version Inuktitut les jeudis à 14h et le [résumé de chacun de ses épisodes](#) est disponible sur le site web d'APTN.

Le documentaire raconte “l’histoire des Uluit, une équipe féminine de hockey à Inukjuak. Les Uluit peinent à patienter pour lacer leurs patins et amorcer la saison de hockey. Sous les aurores boréales, les joueuses se déplacent à pied et en ski-doo en affrontant les températures extrêmes de l’Arctique canadien pour atteindre l’aréna d’Inukjuak. Elles forment un extraordinaire groupe de femmes – filles, mères, sœurs et amies – liées par un sport qu’elles aiment et un style de vie qu’elles chérissent. En nous laissant entrer dans leur univers avec une étonnante candeur, elles nous font découvrir les histoires personnelles et émouvantes de femmes Inuits d’aujourd’hui ». – The Uluit: Champions of the North

[Cliquez ici pour voir la bande-annonce](#) et visitez également la [page Facebook de la série](#).



Elisapie Isaac Explore lancera *There will be stars* aux États-Unis



Elisapie Isaac lors de son concert North offert à Montréal le 1er décembre 2010

© Susan Moss

L’artiste originaire de Salluit Elisapie Isaac poursuit son ascension dans l’univers de la musique folk-pop et envisage maintenant de percer au niveau international.

Au cours de la semaine du 10 janvier dernier, La chanteuse et ses musiciens se sont rendu dans la ville de New York pour participer à quatre importants *showcases*, des concerts privés offerts à des producteurs de musique des quatre coins du monde. Elle s’y rendra à nouveau en mars pour d’autres

showcases, au cours desquels elle lancera son album *There will be stars* aux États-Unis, sous l'étiquette EMI.

Elisapie Isaac poursuit une tournée de concert à travers le Québec prévue jusqu'à l'automne 2011, en plus de travailler sur son prochain album et sur un nouveau documentaire.

Suivez les liens pour découvrir les articles sur le dernier séjour à New York d'Elisapie Isaac dans le [journal La Presse](#), [Canoe](#) et le [Journal de Québec](#).

ᐱᓐᓂᓐ ᐃᓂᓐ

Martine Dufour

Aumaaggiivik – Nunavik Arts Secretariat

514-989-9031 / 1-800-361-5029, ext. 243

mdufour@avataq.qc.ca

www.avataq.qc.ca/en/Aumaaggiivik

Avataq Cultural Institute